



KISA NETTİR

2. KISA FİLM KOLEKTİFİ FİLM FESTİVALİ

AFİŞ SERGİSİ

10 ŞUBAT - 5 MART 2017

KADIKÖY BELEDİYESİ KARİKATÜR EVİ

17 - 18 - 19 ŞUBAT 2017

KADIKÖY BELEDİYESİ

BARİŞ MANÇO KÜLTÜR MERKEZİ VE

KARİKATÜR EVİ

					K	O	L	E	K	T	İ	F	İ						
			4		I										H				
	K			C	S			11		F	E	S	T	İ	V	A	L	İ	
F	I			A	A									L					F
İ	S	T	A	N	B	U	L							M					S
L	A			L				F						L					A
M				A				İ	Ş	Ç	İ								K
		10		N				L						F			27		
				D	O	C	U	M	E	N	T	A	R	İ	S	T			
			K	I	S	A		M											Ü
				R				O						28					R
	K	I	S	A				R											D
				N						Y				K					Ü
			U	L	U	S	L	A	R	A	S	İ							R
	M			A						Ş				S					Ü
M	İ	M	A	R	L	İ	K					A		A					L
	T					V	E				M								E
	H						N							F					B
	A			F	E	S	T	İ	V	A	L	İ			F	İ	L	M	
	T		2	İ							L			L					L
				L			K	I	S	A				M					İ
				M						M									R

KISA NETTİR

Kısa Film Kolektifi olarak,

2. Kısa Film Kolektifi Kısa Film Festivali'nin gerçekleştirilmesinde desteklerini bizden esirgemeyen Kadıköy Belediyesi'ne teşekkür ederiz.

We would like to thank Kadıkoy Municipality for their precious support.



2015'te, kısa film sever olarak sevdiğimiz festivallerde kaçırdığımız ya da tekrar izlemek istediğimiz filmleri aynı festivalde izlemenin keyifli olacağı düşüncesiyle yola çıktık. Kısa filmle amatör ya da profesyonel olarak ilgilenen herkesi bir araya getirmeyi, kısa film üzerine muhabbet etmeyi, kolektif emek ve özveriyle hazırlanan kısa filmleri daha çok izleyiciye ulaştırmayı ve yeni bir kısa film platformu oluşturmayı hayal ettik.

Kadıköy hem tarihi olarak hem de kültürel açıdan çeşitliliğe, çok renkliliğe, kolektif ruha çok uygun bir festival mekanıydı. Kısa film severlerin ilgisi ve desteğiyle her sene düzenlemeyi hedeflediğimiz Kısa Film Kolektifi Festivali'nin ikincisi de yine Kadıköy'de ama bu sefer iki farklı mekanda 17-18-19 Şubat'ta izleyiciyle buluşuyor.

Kurmaca ve belgeseller Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi'nde, canlandırmalar Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi'nde gösterilecek. Bu sene ayrıca ilkini düzenlediğimiz Film Festivali Afiş sergimiz de 10 Şubat'tan 5 Mart'a kadar Karikatür Evi'nde açık olacak.

Festivalde bir araya gelmek üzere,

Kısa Film Kolektifi Festival Ekibi

As short film lovers, we feeled that it would be pleasant to watch in the same festival the films we missed in our favourite festivals or the ones we would like to see again. We dreamed to bring together short film amateurs and professionals , talk about short films, build a new short film platform and make the short film reach more people because they are prepared with collective work and sacrifices.

Kadıköy was a very suitable festival location in harmony with diversity and multicolorness in historical and cultural terms. This year again , KFK Festival (short film collective) will reach the audience in Kadıköy between 17th and 19th of February and this time in two different venues.

Fictions and documentaries will be screened at Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center and the animations will be screened at Kadıköy Municipality Caricature House. Our new event, the Exhibition of Film Festival Posters will also take place at Caricature House from 10th of February till 5th of March.

We wish to gather in the Festival,

KFK Festival Team

“Film Kısa Kuşlar Kadıköy'de Uçuyor”

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi bünyesinde geçtiğimiz yıl gerçekleştirilen ve büyük ilgi gören Kısa Film Kolektifi Film Festivali, Kadıköy'lü sinemaseverlerle bu defa Karikatür Evi'nin de katılımıyla, genişleyerek buluşuyor.

Barış Manço Kültür Merkezi'nin ve Karikatür Evi'nin ev sahipliğini yapacağı II. Kısa Film Kolektifi Film Festivali, Kadıköy'ün sinema birikimine katkı sağlayacak. Kısa metraj filmlerin gösterileceği festival kapsamında söyleşiler, film eleştirileri ve geçmiş festival afişlerinin yer alacağı Afiş Sergisi, Karikatür Evi'nde izleyicilerle buluşacak.

Yaşamın her anına sinema bakışının perdeye yansıtacağı festival, sinema festivallerinin bir ortak platformu olma özelliği taşıyor. Kısa film kavramının kapsayıcı niteliğini öne çıkaran festival, ülke sinemasına katkı sağlayacak bir sinema atmosferini oluşturmayı hedefliyor.

Kadıköy'ü bir sinema perdesine dönüştüren Kadıköy Belediyesi, Caddebostan Kültür Merkezi'nde Sinematek gösterimlerini, Yeldeğirmeni Sanat'ta ülke sinema seçkilerini, Barış Manço Kültür Merkezi'nde belgesel sinema filmlerini, Karikatür Evi'nde animasyon filmlerini binlerce Kadıköy'lü ile buluşturdu.

Kadıköy Belediyesi sinema birikimi, II. Kısa Film Kolektifi Film Festivali ile birleşerek, sinema alanında önemli bir festivali ülkemize kazandırıyor.

Aykurt Nuhoglu

Kadıköy Belediye Başkanı

“Film is Short, Birds Fly in Kadıköy”

KFK Festival organized last year at Kadıköy Municipality Cultural Center generated a great deal of interest and meets again Kadıköy filmlovers with the participation of Kadıköy Caricature House as a new venue.

II. KFK Festival hosted by Baris Manco Cultural Center and Caricature House will contribute to Kadıköy's cinema background. The festival featuring short films, film critics and Poster Exhibition of previous festivals will reach the audience at Kadıköy Caricature House.

The festival that will screen cinematographic look to all moments of life has the specialty to be a common platform of film festivals. The festival aims to build a cinema atmosphere contributing to the national cinema highlighting the inclusive nature of the short film notion.

Kadıköy Municipality has transformed Kadıköy to one cinema screen through Cinematech screenings at Caddebostan Cultural Center, national cinema selections at Yeldeğirmeni Sanat, documentary films at Baris Manco Cultural Center and animations at Caricature House reaching thousands of Kadıköy audience.

Kadıköy Municipality's cinema background together with II. KFK Festival bring an important cinema festival to our country.

Aykurt Nuhoglu

The Mayor of Kadıköy

Adem Başaran / Adem Başaran

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2014, 19'10"

17.02.2017, Cuma / Friday, 15:00-16:20

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Orhan İnce

Film, 1993'te zorunlu göç sonrası değişen yaşam koşulları karşısında bir çocuğun tercih yapmak zorunda kalmasını anlatmaktadır.

The film tells the story of a boy who has to make a choice in the face of changing living conditions due to the forced immigration in 1993.

Altın Vuruş / Golden Shot

Canlandırma / Animation, Türkiye / Turkey, 2015, 8'40"

17.02.2017, Cuma / Friday, 15:00-16:20

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Gökalp Gönen

Karanlıkta, ışığa muhtaç yaşayan paslı makineler, güneşin onları gökyüzüne çıkaracağı günün hayalini kurmaktadır. Onları ayakta tutan, umut veren ve hayal kurmalarını sağlayan küçük bir ışıktır. Makinelere bir tanesi güneşi görmek için harekete geçmeye karar verir.

Rusted machines living in dark in desperate need of light wait for the day the sun will take them to the sky. A small light is the only thing keeping them alive, giving them hope and keeping them imagining. One of the machines decides to make a move to see the light.

Azad / Azad

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 16'

17.02.2017, Cuma / Friday, 15:00-16:20

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Yakup Tekintangaç

Azad, ailesiyle birlikte İstanbul'a göç etmek zorunda kalmıştır. Annesi her gün işe gittiği için kapıyı onun üzerine kilitler. Tek başına kalan Azad, dört duvar arasında zaman geçirmenin yollarını arar.

Azad had to immigrate to Istanbul with his family. His mom locks the door on him every day when she leaves for work. Alone in the apartment, Azad looks for ways to pass the time.

Çevirmen / The Translator

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2014, 22'

17.02.2017, Cuma / Friday, 15:00-16:20

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Emre Kayış

Çevirmen, sahip olduğu gücün ağırlığını deneyimlemek durumunda kalan Yusuf'un hikayesidir.

The Translator is an intimate portrait of a Syrian refugee boy, experiencing the unpleasant taste of using his unique power.

Çocuk / The Kid

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 9'23"

17.02.2017, Cuma / Friday, 15:00-16:20

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Aytaç Uzun

Altan, annesinin ölümü üzerine cenaze evine gider. Yas tutan insanların aksine merakla cenazeyi izler. Tek isteği defini görmektir. Camiye giden Altan, caminin yanında oyun oynayan çocuklara katılıp cenazeyi unuttur.

Altan goes to the funeral home after his mother's death. Unlike all the people mourning the death, he watches the funeral curiously. His only wish is to see the death. After he goes to the mosque, he starts playing with children beside the mosque and he forgets about the funeral completely.

İğne Deliği / Pinhole

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 15'40"

17.02.2017, Cuma / Friday, 16:30-18:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Oğuz Anbarlı

Nazlı, bir sinema salonunda makinistlik yapmaktadır ve sinemanın bütün işlerinden sorumludur. Makinistliği çok sevmesine rağmen patronu sinemadaki her işi ona yaptırdığı için işinden ayrılmak ister.

Nazlı works as a projectionist in a film theatre but she also takes care of all the other responsibilities around the theatre. Even though Nazlı loves her job, she wants to quit because her boss makes her do everything around the place.

KinoStajik / KinoStajik

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2015, 15'29"

17.02.2017, Cuma / Friday, 16:30-18:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Resul Sakınmaz

Belgeselde, 1950-1980 yılları arası Artvin'in Hopa ilçesinde gerçekleşen film izleme pratikleri, deneyimler ve halkın sinemayla ilişkisi, sinemanın halka getirilmesi ve götürülmesi ele alınarak belgeleniyor.

The movie documents a fragment of the lives of people in Artvin Hopa between the years 1950-1980, telling the story of their relationships with cinema, their experiences, their film-going habits and what cinema brings them or takes away from them.

Kuyu / The Well

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 18'36"

17.02.2017, Cuma / Friday, 16:30-18:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Selman Nacar

Ali köydeki su sıkıntısı için kuyu kazmaya başlar. Bu sırada abisinin ölüm haberini alır. Ölüm haberi ile beraber Ali ile kuyu arasında bir sır doğar.

Ali starts digging a hole to solve the water shortage in his village. He receives news of his brother's demise. With the news Ali and the well starts sharing a secret.

Orman / The Jungle

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 13'39"

17.02.2017, Cuma / Friday, 16:30-18:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Onur Saylak, Doğu Akal

Hiçliğin ormanı megakent İstanbul'un göbeğinde Suriye'deki savaştan kaçan Omar'ın yaşam mücadelesi. Omar, şehirde dolaşarak insanlardan yardım dilenmektedir. Kendine bulduğu tek yegane iş başı boş hayvanları toplayıp petshop sahibi Fahri'ye satmaktır. Fahri bu sefer çok garip bir istekte bulunur.

Omar's struggle of life begins anew in the mega-metropol Istanbul after he escapes from the war in Syria. Omar, goes about the city asking for help from strangers. The only work he finds for himself is to find stray animals and sell them to Fahri, the pet shop owner. Fahri comes to him with a very different request this time.

Wong Kar Wai Üzerine Kısa Bir Film / A Short Film About Wong Kar Wai

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2014, 29'14"

17.02.2017, Cuma / Friday, 16:30-18:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Serdar Önal, Ömer Çapoğlu

Harun, evlenmeyi düşündüğü sevgilisi tarafından terk edilir ve terk edilmenin getirdiği sarsıntıyla sokaklarda dolaşırken bir film satıcısına rastlar. Film satıcısı ise verdiği filmlerle insanları mutlu etmeye çalışan, aynı zamanda da kendi içsel yolculuğu olan bir kişidir. Wong Kar Wai filmlerinden çok etkilenen Harun, filmdeki karakterler gibi yaşamaya başlar.

Harun has suddenly been abandoned by his long-time girlfriend whom he would have aimed to marry. Following this heartbreak while wondering around, he came across a street film seller. Film seller is a person who willing to make people happy with his films and change their vision and as well as having his own internal journey. Harun dazzled by Wong Kar Wai's movies and become acting the characters in the movies.

Son Vardiya / The Last Shift

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2016, 34'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 18:00-20:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Mert Cemal Pekşan

Son Vardiya, 13 Mayıs 2014'te gerçekleşen Soma maden faciası öncesini ve olay gününü kapsıyor. Film, toplumun bu olayı sadece 301 kaybedilen insan ve onların acılı ailelerinin dramı olarak algıladığını vurgulamanın yanı sıra Soma'daki madencilik faaliyetlerinin neredeyse tek ve yaygın iş kolu olduğunu gösteriyor.

The Last Shift involves a day of Soma mine accident, before and after of the incident in 13 May 2014. The film shows that mining is almost the only income source in Soma, as well as the death of 301 people and their families.

Hep Birlikte / All Together

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2016, 8'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 18:00-20:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Nejla Osseiran

Mart 2011'den beri Suriye'de süregelen iç savaş kaçınılmaz bir mülteci sorununa neden oldu. Deniz yoluyla gelen bu insanlara kucak açan yerli ve yabancı gönüllüler canla başla yardım etmeye çalıştılar. İnsanlar arasında bir sınır olmadığını, hepimizin aslında eşit ve beraber olmak zorunda olduğunu göstermişlerdir.

The civil war in Syria, ongoing since March 2011, has caused an inevitable refugee problem. There, local and foreign volunteers who embraced these people coming by sea did their best to help ease their pain. They are the ones who show us that there are no boundaries between people and that we are all equal and need to be together.

Hazır Ol! / Attention!

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2016, 51'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 18:00-20:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Onur Bakır, Panagiotis Charamis

32 yaşında bir doktora öğrencisi olan Onur, bedelli askerlik yapmak ve 6 ay boyunca orduya hizmet etmek arasında bir ikilemde kalır. Karar vermek için yalnızca 2 ayı vardır. Gidecek midir, ödeyecek midir?	<i>A 32-year-old PhD candidate Onur finds himself in a dilemma whereby he needs to make a decision between doing paid military service and serving the army for 6 months. He has only 2 months to decide. Will he go or pay?</i>
--	--

Gidilecek Yollar Var Nice Uyumadan Önce / Miles To Go Before I Sleep

Belgesel / Documentary, Finlandiya / Finland, 2015, 13'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 18:00-20:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Hanna Hovitie

Göçebe bir hayatın ve parçalanmış bir kimliğin hikâyesi. Achat 8 yaşındayken ailesi onu evlat edinilmesi için Kongodan Fransa'ya gönderir. Onu evlat edinen annesinin ölümünden sonra Paris'teki hayatı kâbusa döner. Achat bu filmde çocuk istismarı ve çocuk kaçakçılığının nasıl kurbanı olduğunu bizimle paylaşıyor.	<i>A story of a nomadic life and a broken identity. As Achat was seven years old, her parents sent her away from Congo to be adopted in France. After her adoptive mother's death, years of ordinary life in Paris turned into a nightmare. In the film Achat shares her story of becoming a victim of abuse and child trafficking.</i>
--	---

Ladyboy / Ladyboy

Belgesel / Documentary, İsveç / Sweden, 2015, 8'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 18:00-20:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Claes Lundin, David Sandberg

Ladyboy, Tayland'da cinsiyet değişimi ameliyatı geçiren bir kadının hayatının en zor kararıyla yüzleşmesini anlatan deneysel bir kısa belgesel. Aşkının peşinden Kanada'ya mı gitmeli, yoksa Bangkok'ta kalıp fuhuş yaparak ailesine bakmaya devam mı etmeli?	<i>Ladyboy is an experimental short about a woman in Thailand who has undergone gender realignment and now faces the toughest decision of her life. Should she move to Canada for love or stay in Bangkok and carry on providing for her family via prostitution?</i>
---	---

Komşudan Mektuplar / Next Door Letters

Canlandırma / Animation, İsveç / Sweden, 2011, 14'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:00-12:30

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi
Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Sascha Fülcher

Lilja ve Sandra Melitta'ya bir eşek şakası yapmaya karar verirler. O'na hayali bir erkeğin kaleminden aşk mektupları yollamaya başlarlar. Lilja mektuba cevap alınca gizlice cevap verir. Basit bir şaka Lilja'nın bundan sonraki hayatı için bir dönüm noktası olacaktır.	<i>Lilja and Sandra decide to play Melitta a prank. They send her a love letter signed with an invented name - a boy's. When Lilja receives a letter in return, she begins a secret correspondence. What started off as a practical joke turns into a crucial turning point in Lilja's life.</i>
--	--

9. İstanbul Belgesel Günleri Filmleri Seansı
9th İstanbul Documentary Days Films' Session

Said'in Yolculuğu / Said's Journey

Canlandırma / Animation, İspanya / Spain, 2006, 12'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:00-12:30
Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi
Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Coke Riobóo

Faşlı küçük bir çocuk balık tutarken rüyalara dalar. Çok uzaklarda, refah içinde herkesin istediği gibi olabildiği bir aleme gider. Babasının gittiği yerlerde gezer. İnsanların sınırsız olanakların olduğuna inandırıldığı yerler ona tamdik gelir. Kusursuz bir hayatın güzel bir rüya ve renkli bir reklamdan ibaret olduğunu fark eder.

Moroccan boy who crosses over the boundary of dreams while fishing. The youngster enters a remote and opulent world, where everyone would like to be. But he realises that the perfect way of life is nothing but a nice idea and a colourful advertisement.

Vicenta / Vicenta

Canlandırma / Animation, Ekvator / Ecuador, 2015, 5'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:00-12:30
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Carla Valencia Davila

Taşralı bir kadın Bolivya'dan Şili'ye göç eder ve burada hayatını idame ettirebilmek için çamaşır yıkar. Bekâr bir anne olmasının yanı sıra yoksullukla da tek başına mücadele eder. Yıllar sonra Pinochet'nin askeri diktatörlüğü döneminde büyük oğlu tutuklanır ve siyasi bir tutsak olur.

A woman from the countryside migrates from Bolivia to Chile where she washes clothes to earn a living. She faces poverty by herself while becoming a single mother. Years later, during Pinochet's military dictatorship her elder son is detained and becomes a political prisoner.

27. ve 28. İstanbul Uluslararası Kısa Film Festivali Ödül Alan Filmler Seansı
27th and 28th İstanbul International Short Film Festival Jury Award Winning
Films Session

Wong Kar Wai Üzerine Kısa Bir Film /
A Short Film About Wong Kar Wai

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2014, 29'14"

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 14:30-16:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Serdar Önal, Ömer Çapoğlu

Harun, evlenmeyi düşündüğü sevgilisi tarafından terk edilir ve terk edilmenin getirdiği sarsıntıyla sokaklarda dolaşırken bir film satıcısına rastlar. Film satıcısı ise verdiği filmlerle insanları mutlu etmeye çalışan, aynı zamanda da kendi içsel yolculuğu olan bir kişidir. Wong Kar Wai filmlerinden çok etkilenen Harun, filmdeki karakterler gibi yaşamaya başlar.

Harun has suddenly been abandoned by his long-time girlfriend whom he would have aimed to marry. Following this heartbreak while wondering around, he came across a street film seller. Film seller is a person who willing to make people happy with his films and change their vision and as well as having his own internal journey. Harun dazzled by Wong Kar Wai's movies and become acting the characters in the movies.

Tarzan Kemal / Tarzan Kemal

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2015, 22'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 14:30-16:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Caner Özdemir

Dünyada çevre bilinci son 15 yılda gelişmişken Tarzan Kemal ülkemizin en eski çevrecilerinden birisidir. Sinop'ta 1925-2004 yılları arasında yaşamış, zengin bir ailenin çocuğu olan Mustafa Kemal Koca namı diğer Tarzan Kemal'in, yaşamış olduğu hayatı terk edip, ömrünü tabiata ve çevreye adanışının öyküsü.

While it was only fifteen years ago when people in the world started to have an increased awareness on the nature, Tarzan Kemal in one of the earliest environmentalists of Turkey. Born into a wealthy family, he lived between 1925 and 2004. This is the story of Mustafa Kemal Koca, also known as Tarzan Kemal, who adopted a peculiar way of living and dedicated himself to the nature and to the environment.

Altın Vuruş / Golden Shot

Canlandırma / Animation, Türkiye / Turkey, 2015, 8'40"

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 14:30-16:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 13:00-13:15, Kadıköy Belediyesi
Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Gökalp Gönen

Karanlıkta, ışığa muhtaç yaşayan paslı makineler, güneşin onları gökyüzüne çıkaracağı günün hayalini kurmaktadır. Onları ayakta tutan, umut veren ve hayal kurmalarını sağlayan küçük bir ışıktır. Makinelere bir tanesi güneşi görmek için harekete geçmeye karar verir.	<i>Rusted machines living in dark in desperate need of light wait for the day the sun will take them to the sky. A small light is the only thing keeping them alive, giving them hope and keeping them imagining. One of the machines decides to make a move to see the light.</i>
---	--

Savaş Bölgesi / War Zone

Deneysel / Experimental, Türkiye / Turkey, 2015, 5'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 14:30-16:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Oğuzhan Kaya

Savaş bölgesine hoşgeldiniz. Bu ofiste dosyalar dolusu asker ve sayfalarca savaş uçağı var. Şimdi arkanıza yaslanın ve harabeye dönmüş şehirlerin farkına varın.	<i>Welcome to war zone. This office has files full of soldiers and pages full of war planes. Lean your back and realize the cities that fall into ruin.</i>
--	---

Çevirmen / The Translator

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2014, 22'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 14:30-16:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Emre Kayış

Çevirmen, sahip olduğu gücün ağırlığını deneyimlemek durumunda kalan Yusuf'un hikayesidir.	<i>The Translator is an intimate portrait of a Syrian refugee boy, experiencing the unpleasant taste of using his unique power.</i>
--	---

Asfalt / Asphalt

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2016, 12'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 18:30-20:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Süleyman Demirel

Bir adam (İbrahim) ve hamile eşi (Sare) bir taksi ile düşük şüphesiyle hastaneye gitmektedirler. Arabanın yanından geçtiği yerler arabadaki kişilerin iç dünyasını yansıtır hatta bir anlamda onların iç dünyasına dönüşür. Hastaneye doğru giderken dışarıda doğum-ölüm döngüsünün doğum kısmı görülür. Hastaneden dönerken ise aynı döngünün ölüm kısmı görülür.	<i>Abraham and his pregnant wife Sarah are going to a hospital with a suspicion of miscarriage. They are sitting in the back seat of a taxi. The places the car passes by reflect the inner worlds of the couple, in a way these things the car passes by turn into their inner worlds. While they are going towards the hospital, the birth part of the birth-date cycle is seen outside. While they are going back, the death part of the same cycle is seen</i>
--	--

Su Birikintisi / The Puddle

Deneysel / Experimental, Türkiye / Turkey, 2015, 9'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 18:30-20:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Serdar Yılmaz

Genç bir adam (Mihran Tomasyan) تنها bir eski eşya pazarında, renkli bir hayal aleminde, meraklı gözlerle tezgahları, posterlerle dolu duvarları inceleyerek yürümektedir. Tezgahın birinde gördüğü bir objenin canlanması, onu başka bir gerçekliğe sürükler.

A young man (Mihran Tomasyan) walks in a desolated flea market in a completely head in the clouds mood. He encounters an incarnating object while checking walls covered with old posters with prying eyes and carried away into another reality.

Salı / Tuesday

Kurmaca / Fiction, Türkiye-Fransa / Turkey-France, 2015, 12'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 18:30-20:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Ziya Demirel

Salı 15 yaşındaki Aslı'nın İstanbul'daki sıradan bir okul gününde yaşadığı üç temasa dair bir film.

Tuesday is about three different encounters experienced by a young woman in Istanbul during an ordinary school day.

Göçer / Migration

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2015, 20'53"

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 18:30-20:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Ramazan Dinler

21. yüzyılda eşek heybesinde yaylaya götürülmek zorunda olan çocukların ve ailelerin yaşam tarzları konu alınmıştır. Aynı şekilde okuldan alınıp yayla süresi boyunca yaylada yaşamlarını sürdürmek zorunda bırakılan çocukların ve ailelerin zor şartlarda yaşam öyküleri ele alınmıştır.

The film depicts the story of children forced to leave school early in the spring and taken to the uplands in a donkey's saddlebag, which is also a tough life for their families.

Zeki / The Story of a Legend

Canlandırma / Animation, Türkiye / Turkey, 2015, 3'26"

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 18:30-20:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center
18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 13:00-13:15, Kadıköy Belediyesi
Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Gökhan Okur, Erkan Esenoğlu

Film, Bursa'nın Hisar semtinde başlar. Evin tek çocuğu olan Zeki'nin pırlantısı güneşi küstürür ve Dünya ışıksız kalır. Gerçeküstü bir anlatımla kurgulanan hikaye zaman zaman Zeki Müren'in gerçek hayatı ile de paralel ilerleyerek dünyanın yeniden güneşe kavuşmasını anlatıyor.

The movie starts in the Hisar district of Bursa. The splendour of Zeki, who is the only child of the household, offends the sun and the world ends up without any light. The story, fictionalized by a surreal narration, proceeds correspondingly with the real life of Zeki Müren and narrates the story of the world reaching the sun again

Zilan / Zilan

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 6'28"

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 18:30-20:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Mehmet Mahsum Akyel

Film, 90'lı yıllarda yaşanan köy boşaltmalarını küçük bir kız üzerinden anlatmaya çalışır.

The movie is about the evacuation of villages which was at 90s that the story is told on a girl.

Rodi / The Roadie

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey,, 2016, 18'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 18:30-20:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Emre Sert, Gözde Yetişkin

İsmail bir rock grubunun sahne kurulumundan sorumlu rodidir. Ünlü bir müzisyen olmak isteyen İsmail, CD'ye kaydettiği şarkısını, bir konser gününde grubun solisti olan Barkın'a vermeye çalışır. Ancak yapmacık davranışları yüzünden her şeyi eline yüzüne buluşturur.

Ismail is a roadie who is responsible for the stage-setting for a rock band. Ismail, who wants to be a famous musician, tries to give his demo CD to Barkın, the vocalist of the band, during a concert day. However, he messes up because of his pretended behaviours.

Ali Değil Ari Komutanım / It's Ari Sir Not Ali

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2015, 20'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:00-12:45
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Deniz Özden

'Ali Değil Ari Komutanım' belgesel filmi Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olan Ermenilerin ve Yahudilerin askerlik hatıralarına odaklanıyor.

The documentary 'It's Ari sir, not Ali' focuses on the experiences and memories of Jewish and Armenian citizens performing their mandatory military service in a country.

Renklerin Düşüşü / Colors Fall

DeneySEL / Experimental, Türkiye / Turkey, 2015, 2'04"

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:00-12:45
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Karis Deniz Kara

İnsanın doğa ile olan sorunlu ilişkisini ve bu ilişkiyi sanatla onarma çabasına deneysel bir bakış sunuyor film.

Repair his troubled relationship with human nature and this relationship gives an overview of the effort that experimental art movie.

KinoStajik / KinoStajik

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2015, 15'29"

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:00-12:45
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Resul Sakınmaz

Belgeselde, 1950-1980 yılları arası Artvin'in Hopa ilçesinde gerçekleşen film izleme pratikleri, deneyimler ve halkın sinemayla ilişkisi, sinemanın halka getirilmesi ve götürülmesi ele alınarak belgeleniyor geçirmenin yollarını arar.	<i>The movie documents a fragment of the lives of people in Artvin Hopa between the years 1950-1980, telling the story of their relationships with cinema, their experiences, their film-going habits and what cinema brings them or takes away from them.</i>
---	--

Merkür / The Mercury

Canlandırma / Animation, Türkiye / Turkey, 2015, 5'23"

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:00-12:45
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Melis Balcı, Ege Okal

Galeride asistanlık yapan genç bir sanatçı, sanat fuarı çıkışında çalıştığı galerinin sahibisiyle birlikte lüks bir akşam yemeğine gider. Masaya galeri sahibinin arkadaşları olan koleksiyoner, sanat kurumu direktörü ve küratör dahil olur. Genç sanatçı, sanat dünyasının önemli figürleriyle geçirdiği bu gecede masayı gözlemler ve diyaloglara her katılımında hayal kırıklığına uğrar.	<i>A young artist who works as an assistant at a gallery goes to a fancy dinner with her boss -the owner of the gallery- after an art fair. Gallery owner's friends; a collector, an art institution director and a curator also join to the same table. At this dinner with the important figures of the art World, the young artist observes the table. Every attempt of her joining the dialogues ends up in disappointment.</i>
--	---

Düğüm / Node

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 20'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:55-14:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Engin Poyraz

'Etrafı gölle çevrili bir adada yaşayanların hikayesidir bu. Çocukluk, gençlik ve yaşlılık dönemleriyle hayatın bu ada ve içindekiler için hiç değişmediğini anlatan filmde, zaman statik bir olgu olarak aktarılır.	<i>This is the story of those who live on an island in the middle of a lake. In the movie which tells that the life—even during childhood, youth and old age—does not change for this island and its residents, the time is depicted as a static phenomenon.</i>
--	--

Günah / The Sin

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 14'30"

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:55-14:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Gülistan Acet

12 yaşındaki Reşo ve 3 arkadaşı, köylüler tarafından cinli olduğuna inanılan bir mağaraya kuş avlamaya gider. Reşo, saf ve cesaretsiz olan Memo'ya şaka yapıp, mağarada onu korkutur. Memo, bayılır ve bir daha ayılmaz. Tüm köy, "Memo'ya cin çarptığı" haberiyle çalkalanır.	<i>Resho (12) and his 3 friends go into a cave believed to be haunted to hunt some birds. Resho jokes around with Memo, who is a naive and timid boy, and scares him while they are in the cave. Memo passes out and does not wake up again. When they are back in the village, it is shaking with the news that Memo was struck by the evil spirits.</i>
--	---

Karadeniz / Black Sea

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 26'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:55-14:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Ulaş Karaoğlu

'Devrimci bir hareketin 5 kişilik lider kadrosu, gerçekleştirdikleri bir eylem sonrası ülkeyi terk etmek zorunda kalırlar. Ayarladıkları balıkçı teknesiyle Karadeniz üzerinden Bulgaristan'a kaçmayı planlarlar. Bu zorlu ve tehlikeli yolculuk onları, birbirlerine ve içinde buldukları harekete olan bakışlarını sorgulamaya iter.

A revolutionary group of 5 is forced to leave the country after a riot. They manage to arrange a fisher boat with which they plan to flee to Bulgaria from Turkey via the Black Sea. This difficult and dangerous journey results in the questioning of themselves and the persistence of their organization.

Savaş Bölgesi / War Zone

Deneysel / Experimental, Türkiye / Turkey, 2015, 5'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 12:55-14:00
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Oğuzhan Kaya

Savaş bölgesine hoşgeldiniz. Bu ofiste dosyalar dolusu asker ve sayfalarca savaş uçağı var. Şimdi arkanıza yaslanın ve harabeye dönmüş şehirlerin farkına varın.

Welcome to war zone. This Office has files full of soldiers and pages full of war planes. Lean your back and realize the cities that fall into ruin.

Dünyanın Gürültüsü / The Noise of the World

Canlandırma / Animation, İspanya / Spain, 2013, 13'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 13:30-14:00
19.02.2017, Pazar / Sunday, 13:00-13:30
Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Coke Riobóo

Bir besteci tuhaf bir hastalıktan mustarıptır, dünyadaki tüm gürültüleri duyabilmektedir. Müziği sayesinde bu gürültüleri kontrol altında tutabilecek bir yol bulacaktır.

A composer is afflicted by a strange illness: he can hear every noise in the world. Through his music, he will find a way to keep the noise under control. The animation expresses the present role of music with relatively heavy tone.

İspanyol Yapımı / Made in Spain

Canlandırma / Animation, İspanya / Spain, 2016, 11'

18.02.2017, Cumartesi / Saturday, 13:30-14:00
19.02.2017, Pazar / Sunday, 13:00-13:30
Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Coke Riobóo

Güneşli bir İspanyol plajında sıradışı ölçülerde bir sürrealist minyatür portre. HO minyatür figürleriyle yapılmış stop motion bir kısa film.

A miniature surrealist portrait of epic dimensions takes place in a sunny Spanish beach. Stop motion short made with scale HO miniature figures.

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

2. KISA FİLM KOLEKTİFİ KISA FİLM FESTİVALI PROGRAMI 2nd KFK SHORT FILM FESTIVAL PROGRAMME

Tarih Date	Saat Time	Seçki Selection	Film Film	Yönetmen Director	Türü Type	Süre Duration						
17 Şubat – Cuma 17th February – Friday	15:00-16:20	Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alıam Film Merkezi 2016 Hisar Kısa Film Seçkisi	s.4. ADEM BAŞARAN	Orhan İnce	Kurmaca	19'10"						
			s.4. ALTIN VURUŞ	Adem Başaran Golden Shot	Canlandırma	8'40"						
			s.5. AZAD	Azad	Yakup Tekintanış	Kurmaca	16'					
			s.5. CEVİRİMEN	The Translator	Enre Kayış	Kurmaca	22'					
			s.6. ÇOCUK	The Kid	Aytaç Uzun	Kurmaca	9'23"					
			Kolektif Ara Collective Break									
17 Şubat – Cuma 17th February – Friday	16:30-18:00	Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alıam Film Merkezi 2016 Hisar Kısa Film Seçkisi	s.4. İGNE DELİĞİ	Pinhole	Kurmaca	15'40"						
			s.4. KİNOSTAJİK	KinoStajik	Belgesel	15'29"						
			s.5. KUYU	The Well	Kurmaca	18'36"						
			s.5. ORMAN	The Jungle	Kurmaca	13'39"						
			s.6. WONG KAR WAI ÜZERİNE A Short Film About Wong Kar Wai	Serdar Önal, Ömer Çapoğlu	Kurmaca	29'14"						
			Kolektif Ara Collective Break									
KAÇIŞ PROGRAMI Opening Ceremony												
Mekan: Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi Venue: Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center												
18 Şubat – Cumartesi 18th February – Saturday	18:00- 19:30	Kısa Film Kolektifi Seçkisi	s.19. ALI DEĞİL ARI KOMUTANIM It's Ali Sir Not Ali	Deniz Özden	Belgesel	20'						
			s.19. RENKLERİN DÜŞÜŞÜ Colors Fall	Karlis Deniz Kara	Deneyisel	2'04"						
			s.20. KİNOSTAJİK	Kinostajik	Belgesel	15'29"						
			s.20. MERKÜR	Mercury	Canlandırma	5'23"						
			Kolektif Ara Collective Break									
			18 Şubat – Cumartesi 18th February – Saturday	12:00-12:45	Kısa Film Kolektifi Seçkisi	s.21. DÜĞÜM	Engin Poiraz	Kurmaca	20'			
						s.21. GÜNAH	The Sin	Kurmaca	14'30"			
						s.22. KARADENİZ	Black Sea	Kurmaca	26'			
						s.22. SAVAŞ BÖLGESİ	War Zone	Deneyisel	5'			
						Kolektif Ara Collective Break						
						18 Şubat – Cumartesi 18th February – Saturday	14:30-16:00	27. ve 28. İstanbul Uluslararası Kısa Film Festivali Ödül Alan Filmler Seansı	s.13. WONG KAR WAI ÜZERİNE A Short Film About Wong Kar Wai	Serdar Önal, Ömer Çapoğlu	Kurmaca	29'14"
			s.13. TARZAN KEMAL	Tarzan Kemal	Belgesel				22'			
s.14. ALTIN VURUŞ	Golden Shot	Canlandırma	8'40"									
s.14. SAVAŞ BÖLGESİ	War Zone	Deneyisel	5'									
s.15. CEVİRİMEN	The Translator	Kurmaca	22'									
Kolektif Ara Collective Break												
KOLEKTİF MUHABBET Collective Talk												
Kolektif Ara Collective Break												
19 Şubat – Pazartesi 19th February – Sunday	16:30- 18:00	Kısa Film Kolektifi Seçkisi	s.15. ASFALT	Süleyman Demirel	Kurmaca	12'						
			s.16. SU BİRİKİNTİSİ	Serdar Yılmaz	Deneyisel	9'						
			s.16. SALI	Ziya Damirel	Kurmaca	12'						
			s.17. GÖÇER	Ramazan Dinler	Belgesel	20'53"						
			s.17. ZEKLİ	The Story of a Legend	Canlandırma	3'26"						
			s.18. ZİLÂN	Zilan	Kurmaca	6'28"						
			s.18. RODİ	The Roadie	Kurmaca	18'						
			Mekan: Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi Venue: Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center									
			19 Şubat – Pazartesi 19th February – Sunday	11:00-13:00	11. Uluslararası İşçi Filmleri Festivali Seansı Film Festival Session	s.37. VE GELDİK	Can Sungu	Belgesel	18'			
						s.37. İŞ	İlker Kökkük	Kurmaca	10'			
						s.38. DAĞLARIN OĞLU	The Son of Mountains	Belgesel	16'10"			
						s.38. GERİDE KALANLAR	Those Who Left Behind	Belgesel	12'			
						Kolektif Ara Collective Break						
						19 Şubat – Pazartesi 19th February – Sunday	13:30-14:35	10. İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali Seansı	s.39. BALKON HİKAYELERİ	Otilia Babara, Maxim Madonov, Maria Grazia, Goya Barquet, Mate Vincze	Belgesel	11'27"
									s.39. KAÇ PARA?	How Much?	Belgesel	27'35"
									s.40. TARİHİN RAYLAR ÜZERİNDE	On the rails of history	Belgesel	26'
									Kolektif Ara Collective Break			
						19 Şubat – Pazartesi 19th February – Sunday	14:45- 16:20	Sesli Betimleme Derneği Engelsiz Kısa Seansı Shorts Session	s.27. İGNE DELİĞİ	Pinhole	Kurmaca	15'40"
s.27. SALI	Tuesday	Kurmaca							12'			
s.28. ALTIN VURUŞ	Golden Shot	Canlandırma							8'40"			
Kolektif Ara Collective Break												
KOLEKTİF MUHABBET Collective Talk												
19 Şubat – Pazartesi 19th February – Sunday	16:30- 18:00	Kısa Film Kolektifi Seçkisi	s.29. İŞLENİMLİSİ SUYUN HİKAYESİ The Story of Bottled Water	Louis Fox	Belgesel	8'						
			s.29. DAHA GÜZEL BİR DÜNYA MÜMKÜN	Ian Mackenzie	Belgesel	5'						
			s.30. AŞK DEVRİMİ	The Revolution is Love	Belgesel	5'						
			s.34. SICAK HAVA DALGASI The Heat Wave	Lucia Valverde	Kurmaca	18'						
			s.34. OTOMATİK FITNESS Automatic Fitness	Aligandra Tomé, Alberto Couceiro	Canlandırma	21'						
			s.35. İP CAMBAZI	Equilibrista	Canlandırma	3'						
			Kolektif Ara Collective Break									
			19 Şubat – Pazartesi 19th February – Sunday	17:00- 17:45	14. Uluslararası Gazeci Filmler Kadın Filmleri Festivali Seansı	s.9. SON VARDIYA	Mert Cemal Pekşen	Belgesel	34'			
						s.9. HEP BİRLİKTE	All Together	Belgesel	8'			
						s.10. HAZİR OLI	Attention!	Belgesel	51'			
						s.10. GİDİLECEK YOLLAR VAR NICE, UTUMADAN ÖNCE	Mies to Go Before / Sleep Ladyboy	Belgesel	13'			
						s.11. LADYBOY	Ladyboy	Belgesel	8'			
Mekan: Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi Venue: Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center												

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi
Kadıköy Municipality Caricature House

2. KISA FİLM KOLEKTİFİ KISA FİLM FESTİVALI PROGRAMI

2nd KFK SHORT FILM FESTIVAL PROGRAMME

Tarih Date	Saat Time	Seçki Selection	Film Film	Yönetmen Director	Türü Type	Süre Duration	
17 Şubat - Cuma 17th February - Friday	12:00-12:45	14. Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali Seansı 14th International Filmmor Women's Film Festival on Wheels Films' Session	s.34 OTOMATİK FITNESS Automatic Fitness	Alejandra Tomei, Alberto Couceiro	Canlandırma Animation	21'	
			s.36 LİLOU Lilou	Rawan Rahim	Canlandırma Animation	7'45"	
			s.36 BİNLERCESİNDEN BİRİ One of Thousands	Baran M. Reihani	Canlandırma Animation	7'	
			s.35 İP CAMBAZI Equilibrista	Sra. Audiovisual	Canlandırma Animation	3'	
	Kolektif Ara Collective Break						
	13:00-13:30	10. İstanbul Uluslararası Mimari ve Kent Filmleri Festivali Seansı 10th International Architecture and Urban Films Festival Session	s.40 DOĞRUCA Right Ahead	Duncan Senkumba	Canlandırma Animation	2'58"	
			s.41 ÖLÇEK Scale	Amin Rahbar	Canlandırma Animation	2'20"	
			s.41 LABİRENT The Maze	Mu-Cen, Xia	Canlandırma Animation	5'45"	
			s.42 BİSİKLET PORTRERLERİ Bike Portraits	Sashko Danylenko	Canlandırma Animation	16'09"	
	Kolektif Ara Collective Break						
13:45-14:45	4. Uluslararası Canlandırma Günleri Seansı 4th International Animation Days Session	s.31 GÖRÜNMEZ DUVARLARIM KENDİME GÜVENSİZLİK HİKAYELERİ Invisible Walls. Stories of Diffidence	Nurbanu Asena	Canlandırma Animation	7'30"		
		s.31 BAĞÇE The Garden	İdil Ar Uçaner	Canlandırma Animation	6'		
		s.32 BAY PATOKOSUN SAF ÖPÜCÜĞÜ The Gullible Kiss of Mr. Patokos	Alexandros Apostolakis	Canlandırma Animation	5'10"		
		s.32 CASTAMERE YAĞMURLARI The Rains of Castamere	Aristarchos Papadaniell	Canlandırma Animation	3'		
		s.33 DOKUNMA DUYUSU The Sense of Touch	Jean-Charles Mbotti Malolo	Canlandırma Animation	14'		
		s.33 SARKI The Song	İnsa Sedan	Canlandırma Animation	9'		
		Mekan: Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi Venue: Kadıköy Municipality Caricature House					

Tarih Date	Saat Time	Seçki Selection	Film Film	Yönetmen Director	Türü Type	Süre Duration	
18 Şubat - Cumartesi 18th February - Saturday	12:00-12:30	9. İstanbul Belgesel Günleri Filmleri Seansı 9th Istanbul Documentary Days Films' Session	s.11 KOMŞUDAN MEKTUPLAR Next Door Letters	Sascha Fültscher	Canlandırma Animation	14'	
			s.12 SAİDİN YOLCULUĞU Said's Journey	Coke Rioboo	Canlandırma Animation	12'	
			s.12 VICENTA Vicenta	Carla Valencia Dávila	Canlandırma Animation	5'	
	Kolektif Ara Collective Break						
	13:00-13:15	27. ve 28. İstanbul Uluslararası Kısa Film Festivali Ödül Alan Filmler Seansı 27 and 28 Istanbul International Short Film Festival Jury Award Winning Films	s.17 ALTIN VURUŞ Golden Shot	Gökalp Gönen	Canlandırma Animation	8'40"	
			s.20 ZEKİ The Story of a Legend	Gökhan Okur, Erkan Eseoğlu	Canlandırma Animation	3'26"	
	Kolektif Ara Collective Break						
13:30-14:00	Kısa Film Kolektif Seçkisi KFK Choice of Short Films	s.23 DÜNYANIN GÜRÜLTÜSÜ The Noise of the World	Coke Rioboo	Canlandırma Animation	13'		
		s.23 İSPANYOL YAPIMI Made in Spain	Coke Rioboo	Canlandırma Animation	11'		
Mekan: Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi Venue: Kadıköy Municipality Caricature House							

Tarih Date	Saat Time	Seçki Selection	Film Film	Yönetmen Director	Türü Type	Süre Duration	
19 Şubat - Pazar 19th February - Sunday	12:00-12:30	10. İstanbul Uluslararası Mimari ve Kent Filmleri Festivali Seansı 10th International Architecture and Urban Films Festival Session	s.40 DOĞRUCA Right Ahead	Duncan Senkumba	Canlandırma Animation	2'58"	
			s.41 ÖLÇEK Scale	Amin Rahbar	Canlandırma Animation	2'20"	
			s.41 LABİRENT The Maze	Mu-Cen, Xia	Canlandırma Animation	5'45"	
			s.42 BİSİKLET PORTRERLERİ Bike Portraits	Sashko Danylenko	Canlandırma Animation	16'09"	
	Kolektif Ara Collective Break						
	13:00-13:30	Kısa Film Kolektif Seçkisi KFK Selection of Short Films	s.26 DÜNYANIN GÜRÜLTÜSÜ The Noise of the World	Coke Rioboo	Canlandırma Animation	13'	
			s.26 İSPANYOL YAPIMI Made in Spain	Coke Rioboo	Canlandırma Animation	11'	
	Kolektif Ara Collective Break						
	14:00-14:45	14. Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali Seansı 14th International Filmmor Women's Film Festival on Wheels Films' Session	s.34 OTOMATİK FITNESS Automatic Fitness	Alejandra Tomei, Alberto Couceiro	Canlandırma Animation	21'	
			s.35 LİLOU Lilou	Rawan Rahim	Canlandırma Animation	7'45"	
s.36 BİNLERCESİNDEN BİRİ One of Thousands			Baran M. Reihani	Canlandırma Animation	7'		
s.35 İP CAMBAZI Equilibrista			Sra. Audiovisual	Canlandırma Animation	3'		
Mekan: Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi Venue: Kadıköy Municipality Caricature House							

* Her seans sonrası aramızda bulunan yönetmenlerle soru-cevap yapılacaktır.
After each session, we will have questions and answers with the directors.

Sesli Betimleme Derneği Engelsiz Kısalar Seansı
Audio Description Association's Accessible Shorts

İğne Deliği / Pinhole

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 15'40"

19.02.2017, Pazar / Sunday, 14:45-15:20

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Oğuz Anbarlı

Nazlı, bir sinema salonunda makinistlik yapmaktadır ve sinemanın bütün işlerinden sorumludur. Makinistliği çok sevmesine rağmen patronu sinemadaki her işi ona yaptırdığı için işinden ayrılmak ister.

Nazlı works as a projectionist in a film theatre but she also takes care of all the other responsibilities around the theatre. Even though Nazlı loves her job, she wants to quit because her boss makes her do everything around the place.

Salı / Tuesday

Kurmaca / Fiction, Türkiye-Fransa / Turkey-France, 2015, 12'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 14:45-15:20

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Ziya Demirel

Salı 15 yaşındaki Aslı'nın İstanbul'daki sıradan bir okul gününde yaşadığı üç temasa dair bir film.

Tuesday is about three different encounters experienced by a young woman in Istanbul during an ordinary school day.

Altın Vuruş / Golden Shot

Canlandırma / Animation, Türkiye / Turkey, 2015, 8'40"

19.02.2017, Pazar / Sunday, 14:45-15:20

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Gökalp Gönen

Karanlıkta, ışığa muhtaç yaşayan paslı makineler, güneşin onları gökyüzüne çıkaracağı günün hayalini kurmaktadır. Onları ayakta tutan, umut veren ve hayal kurmalarını sağlayan küçük bir ışıktır. Makinelere bir tanesi güneşi görmek için harekete geçmeye karar verir.

Rusted machines living in dark in desperate need of light wait for the day the sun will take them to the sky. A small light is the only thing keeping them alive, giving them hope and keeping them imagining. One of the machines decides to make a move to see the light.

Şişelenmiş Suyun Hikayesi / The Story of Bottled Water

Belgesel / Documentary, ABD / USA, 2010, 8'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 16:30-16:50

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Louis Fox

Amerikalıların musluktan bedava akan temiz suya rağmen her hafta yarım milyondan fazla plastik şişede su satın almalarını sağlayan, yapay bir şekilde yaratılmış talebin hikayesini anlatıyor. Sekiz dakikada şişe suyu endüstrisinin musluk suyuna saldırılarını ve baştan çıkarıcı "çevreci" reklamlarının şişe suyu kullanımının neden olduğu plastik atık dağlarını örtbas etmek için nasıl kullandıklarını gözler önüne seriyor.

The film tells the story of manufactured demand—how you get Americans to buy more than half a billion bottles of water every week when it already flows from the tap. Over eight minutes, the film explores the bottled water industry's attacks on tap water and its use of seductive, environmental-themed advertising to cover up the mountains of plastic waste it produces.

Kalplerimizin Bildiği Daha Güzel Bir Dünya Mümkün

The More Beautiful World Our Heart Know is Possible

Belgesel / Documentary, Kanada / Canada, 2014, 5'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 16:30-16:50

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Ian Mackenzie

Harun, evlenmeyi düşündüğü sevgilisi tarafından terk edilir ve terk edilmenin getirdiği sarsıntıyla sokaklarda dolaşırken bir film satıcısına rastlar. Film satıcısı ise verdiği filmlerle insanları mutlu etmeye çalışsan, aynı zamanda da kendi içsel yolculuğu olan bir kişidir. Wong Kar Wai filmlerinden çok etkilenen Harun, filmdeki karakterler gibi yaşamaya başlar.

Harun has suddenly been abandoned by his long-time girlfriend whom he would have aimed to marry. Following this heartbreak while wondering around, he came across a street film seller. Film seller is a person who willing to make people happy with his films and change their vision and as well as having his own internal journey. Harun dazzled by Wong Kar Wai's movies and become acting the characters in the movies.

Aşk Devrimi / The Revolution is Love

Belgesel / Documentary, Kanada / Canada, 2011, 5'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 16:30-16:50

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Yakup Tekintangaç

"Aşk bir başkasıyla bağın hissedilmiş deneyimidir. Bir ekonomist 'senin için çok olan benim için azdır' der ama aşık olan senin çoğun benim için de çoktur. Eğer birini seversen onların mutluluğu senin de mutluluğundur. Onların acısı senin de acıdır. Benliğin başkalarını kapsayacak şekilde yayılır. Bilinç değişikliği evrenseldir, %99 ve %1"

"Love is the felt experience of connection to another being. An economist says 'more for you is less for me.' But the lover knows that more of you is more for me too. If you love somebody their happiness is your happiness. Their pain is your pain. Your sense of self expands to include other beings. This shift of consciousness is universal in everybody, 99% and 1%"

Görülmez Duvarlarım Kendine Güvensizlik Hikayeleri

Invisible Walls, Stories of Diffidence

Canlandırma / Animation, Türkiye / Turkey, 2016, 7'30"

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:45-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Nurbanu Asena

İnsanlara güvenini kaybetmiş bir çocuğun peşini bırakmayan gözlem alışkanlığına, ingilizce konuşamaktan, insanın kendini olduğu gibi göstermeyi öğrenmesine, kendimizi karşılaştırdığımız 'başkaları'ndan yeniden kendimize çevireceğimiz mikrofonda, özgüvensizliği geniş bir yelpazeden, sade ve samimi bir anlatımla dinliyoruz.

We listen intimate and simple diffidence stories of others from a wide perspective with self comparison of an observer child who lost her confidence to people and could not talk english but learns to show herself as she is naturally.

Bahçe / Garden

Canlandırma / Animation, Türkiye / Turkey, 2016, 6'

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:45-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi
Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: İdil Ar Uçaner

Filmin senaryosu; yönetmenin kendi hikayesinden yola çıkılarak yazılmıştır...

Çocukluğu doğa içinde geçmiş, fakat sonra şehirde büyümüş olan bir kızın hikayesi...

The film's scenario is inspired by director's life. It s the story of a girl who passed her childhood in nature but grew in city ...

4. Uluslararası Canlandırma Günleri Seansı
4th International Animation Days Session

Bay Patokos'un Saf Öpücüğü
The Guilable Kiss of Mr. Patokos

Canlandırma / Animation, Yunanistan / Greece, 2014, 5'10"

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:45-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Alexandros Apostolakis

Küçük ince bir yaratık kendi parçası gibi başlayan bir beyaz balona aşık olur ve bu durum karakteri varoluşsal bir döngüye sokar.

A tall thin creature falls in love with a white balloon that starts off as a part of itself; this brings the character into an existential loop.

Castamere Yağmurları / Rains of Castamere

Canlandırma / Animation, Yunanistan / Greece, 2015-2016, 3'06"

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:45-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi /
Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Aristarchos Papadaniël

Game of Thrones dizisi ve A Song of Ice and Fire fantastik romanından esinlenerek oluşturulmuş, bölümlerin animasyon koreografisi, serideki aynı isimli şarkı eşliğinde...

Inspired by TV series Game of Thrones and the series of epic fantasy novels A Song of Ice and Fire acts as an "animated choreography of departures" based on the series' song The Rains of Castamere.

4. Uluslararası Canlandırma Günleri Seansı
4th International Animation Days Session

Dokunma Duyusu / The Sense of Touch

Canlandırma / Animation, Fransa / France, 2014, 14'

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:45-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi
Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Jean-Charles Mbotti Malolo

Chloe ve Louis birbirlerine gizlice aşıktır. He kelime bir harekettir ve her cümle bir koreografidir. Sonunda Louis; Chloe'i yemeğe davet eder ve onu sokakta bulduğu kedilerle içeri alır. Fakat Louis'in tüye alerjisi vardır ve yemek boyunca karanlık tarafı ortaya çıkar.

Chloé and Louis are secretly in love with each other. Every word is a move, every sentence is a choreography. Louis finally invites Chloé at his place for dinner, and let her in with kittens. But he is allergic to fur and Louis's dark side starts to show...

Şarkı / The Song

Canlandırma / Animation, Fransa / France, 2013, 9'

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:45-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi
Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Inès Sedan

Kocası tarafından sürekli susturulan bir kadın; doğanın şarkısını dinlemeye başladığında kendi şarkısını ve başka bir hayata olan umudunu da yeniden bulur.

A woman is forced by her husband to be shut-up for ever. But when she listens to nature's song, she refinds her own song and the hope of a different life.

14. Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali Seansı

14th International Filmmor Women's Film Festival on Wheels Films' Session

Sıcak Hava Dalgası / The Heat Wave

Kurmaca / Fiction, Lüksemburg / Luxembourg, 2015, 18'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 17:00 -17:45

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi

Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Lucia Valverde

Cecilia'nın babası, Igno ile ilk kez tanışmak üzere ziyarete gelecektir. Igno, sevgilisinin babası üzerinde güzel bir etki bırakmak istemektedir. Ancak Igno talihsiz bir şekilde acayip bir kostümle yarı çıplak bir şekilde kapıda kalır. Komşuların şaşkın bakışları altındaki Igno, bir an önce bu sorunu çözmek zorundadır.

Cecilia's father is coming for a visit to meet Igno for the first time. Igno wants to make a good impression on his girlfriend's father. However, Igno unfortunately meets the father at the door in an outrageous costume, half-naked. As the neighbors look on in shock, Igno has to solve the problem right away.

Otomatik Fitness / Automatic Fitness

Canlandırma / Animation, Almanya / Germany, 2015, 21'

17.02.2017, Cuma / Friday, 12:00-12:45

19.02.2017, Pazar / Sunday, 14:00-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

19.02.2017, Pazar / Sunday, 17:00 -17:45

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi

Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Alejandra Tomei, Alberto Couceiro

Modern yaşam olarak adlandırılan çılgınlığın ve otomatizmin bize zorunlu kıldığı yaşamak, çalışmak, nefes almak ve var olmak gibi fiillerin parodisi.

A parody of verbs such as to live, to work, to breathe, and to exist, which the insanity and automatism of so-called modern life render imperative for us.

14. Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali Seansı

14th International Filmmor Women's Film Festival on Wheels Films' Session

İp Cambazı / Equilibrista

Canlandırma / Animation, Avustralya / Australia, 2015, 3'

17.02.2017, Cuma / Friday, 12:00-12:45

19.02.2017, Pazar / Sunday, 14:00-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

19.02.2017, Pazar / Sunday, 17:00 -17:45

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi

Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Sra. Audiovisual

İdeal dünya ve gerçek dünya... Aktivistler, ekonomistler, ekolojistler, köktendinciler... Barış ve uyum içinde yaşamak mümkün mü yoksa gerçek ve ideal dünya arasında zorlu bir çatışma mı var?

The ideal world and the real world... Activists, economists, ecologists, fundamentalists... Is it possible to live in peace and harmony, or are the real and the ideal world in a state of a cutthroat conflict?

Lilou / Lilou

Canlandırma / Animation, Lübnan-Fransa / Lebanon-France, 2015, 7'45"

17.02.2017, Cuma / Friday, 12:00-12:45

19.02.2017, Pazar / Sunday, 14:00-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Rawan Rahim

Lilou utangaç, hassas ve meraklıdır. Bir gün rüyasında gördüğü bir kadının verdiği kurdele sayesinde insanların geçmişlerini görebilme gücüne kavuşur. Bu durum onu içe kapanıklığından çıkararak yeni maceralara taşıyacaktır.

Lilou is shy, sensitive, and curious. One day, thanks to a ribbon given to her by a woman she sees in a dream, she gains the power to see people's pasts. This will draw her out of her introvertedness, and lead her to embark on brand new adventures.

14. Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali Seansı

14th International Filmmor Women's Film Festival on Wheels Films' Session

Binlercesinden Biri / One Of Thousands

Canlandırma / Animation, İran / Iran, 2014, 7'

17.02.2017, Cuma / Friday, 12:00-12:45

19.02.2017, Pazar / Sunday, 14:00-14:45

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Baran M. Reihani

Asya köylerinde yoksul ailelerin kızları anneleri gibi halı dokurlar. Film bu kız çocuklarından birini, kelebekler gibi özgürce hayallerinin peşinden gitmek isteyen dokumacı bir Kürt kızını anlatıyor.

In many Asian villages, like their mothers, the daughters of poor families become carpetweavers. This film tells the story of one such girl, a young Kurdish weaver who wishes to pursue her dreams, flying freely like a butterfly.

11. Uluslararası İşçi Filmleri Festivali Seansı

11th International Labor Film Festival Session

Ve Geldik / And We Have Arrived

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2013, 18'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 12:00-13:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi

Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Can Sungu

İlk Türkiyeli işçi kafilesi Almanya'ya 54 sene önce geldi. Burada geçici olarak çalışmak, para biriktirmek ve sonrasında memleketlerine geri dönmek istiyorlardı. Bugün bu ailelerin dördüncü kuşağı Almanya'da yetişiyor. "Ve Geldik" işte bu en genç nesil ile en yaşlı nesli bir araya getiriyor.

More than 54 years ago the first immigrants from Turkey (Gastarbeiter) came to Germany for temporary works, saving money and to go back to their home towns at some day. Today, the fourth generation of these families are growing up here. The film unites the youngest generation with the oldest ones.

İş / The Work

Kurmaca / Fiction, Türkiye / Turkey, 2015, 10'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 12:00-13:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi

Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: İlker Köklük

Eski bir tersane işçisidir. Çayına şeker koyarken şekerliğin içinde bir karınca görür. Karınca onu içinde bulunduğu karamsar havadan uzaklaştırır. Adam hayallere dalar ve karınca için iş ilanları sayfasından bir maket ev yapar. Bu esnada gazetenin adamın görmediği tarafında "Tersane mezar oldu, 10 işçi öldü." haberi görülür.

He was a shipyard worker. While he was drinking tea and sees an ant in the sugar bowl. The ant takes him away from his depressive mood. He starts dreaming and making a model house using the using the job adverts page of the newspaper. When he holds the newspaper up, a news appears with a title of "10 workers died, the dock turned into a grave."

11. Uluslararası İşçi Filmleri Festivali Seansı
11th International Labor Film Festival Session

Dağların Oğlu / The Son Of Mountains

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2016, 16'10"

19.02.2017, Pazar / Sunday, 12:00-13:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Yavuz Selim Taşçıoğlu

Doğduğu ve büyüdüğü dağları, doğayı avcılardan ve yanlış politikarlardan korumaya çalışan Bülent Erkan'ın hikyesidir.

This is the story of Bülent Erkan who is trying to protect his hometown and the mountains there against hunters and wrong government politics.

Geride Kalanlar / Those Who Left Behind

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2015, 12'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 12:00-13:00

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Şafak Pavey

10 Ekim'de, Ankara'da barış, emek ve demokrasi mitinginde en az yüzden fazla kişi öldürüldü ve yüzlercesi yaralandı. Bu belgeselde geride kalanlar tanıklıklarını anlatıyorlar. Ve biz hepimiz bu büyük katliamın tanığıyız.

On 10th of October, more than activists were killed and hundreds were injured in a demonstration for peace, labor and democracy in Ankara. In this documentary survivors of #ankaramassacre tells their witnessing. And we are all witnesses of this huge massacre.

10. İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali Seansı
10th International Architecture and Urban Films Festival Session

Balkon Hikâyeleri / Balcony Stories

Belgesel / Documentary, Moldova / Moldova, 2015, 11'27"

19.02.2017, Pazar / Sunday, 13:30-14:35

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Otilia Babara, Maxim Madonov, Maria Grazia, Goya Barquet, Mate Vincze

Bir balkon ne için kullanılır ? İnsanların bu ek alanı kullandığı çok çeşitli şekiller vardır. Kazinsbarci-ka'daki (Macaristan) insanlar kendi balkonlarının hikyelerini bizimle paylaştılar.

What is the use of a balcony? There are so many ways in which people use this additional place. People from Kazinsbarcika (Hungary) shared with us their stories.

Kaç Para? / How Much?

Belgesel / Documentary, Türkiye / Turkey, 2015, 27'35"

19.02.2017, Pazar / Sunday, 13:30-14:35

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Sara Durmuş, Gülşah Keleş

Afrika'nın çeşitli bölgelerinden birçok kadının Türkiye'de göçmen olarak yaşadıkları zorlukları anlatan belgeselde birçok göçmen, Türkiye'yi dünyanın başka bölgelerinde fırsat aramak için bir basamak olarak görüyor ama Avrupadan Amerika'ya Türkiye üzerinden göç etmek zaman alıyor. Bu süreç içerisinde bir iş bulup gidene kadar bir hayat kuruyorlar.

Several immigrant women from different areas of Africa view Turkey as a stepping stone to search occasions in different regions of the world but it takes time to immigrate from Europe to America through Turkey. During the transition period, they find a job and build a life.

10. İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali Seansı
10th International Architecture and Urban Films Festival Session

Tarihin Rayları Üzerinde / On The Rails Of History

Belgesel / Documentary, Brezilya / Brasil, 2016, 26'

19.02.2017, Pazar / Sunday, 13:30-14:35
Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi
Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center

Yönetmen / Director: Evandro Sauzo

Brezilya'nın Sao Paulo eyaletindeki bir şehir olan Bauru, muazzam ilerleme ve sayısız kazanım sağladıktan sonra, eski Demiryolu İstasyonu kompleksi neredeyse yirmi yıl boyunca tamamen terk edilmiş olarak kaldı. Şimdi, birçok sanatçı ve kuruluş onun tarihi önemini diriltmek ve onu bir kez daha şehir için önemli bir yer haline getirerek, bu binayı kültürel bir referans merkezine dönüştürmeye çalışıyor.

After boasting enormous progress and countless gains to the city of Bauru, a city in the state of Sao Paulo, Brazil, the complex of the old Railway Station remained completely abandoned for almost two decades. Now, many artists and organizations try to turn this building in a cultural center of reference, resurrecting its historical importance and making it once again an important place for the city.

Doğruca / Right Ahead?

Canlandırma / Animation, İngiltere / United Kingdom, 2016, 2'58"

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:00-13.30
19.02.2017, Pazar / Sunday, 12:00-12:30

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Duncan Senkumba

Film, Kampala taksi parkının güzelliği ve kaosu aracılığıyla izleyiciyi bir yolculuğa çıkarır.

"Right Ahead" takes the viewer on a journey through the beauty and chaos of Kampala taxi park.

10. İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali Seansı
10th International Architecture and Urban Films Festival Session

Ölçek / Scale

Canlandırma / Animation, İran / Iran, 2013, 2'20"

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:00-13.30
19.02.2017, Pazar / Sunday, 12:00-12:30

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Amin Rahbar

Başlangıçtan başlangıca insan yaşamının hikâyesi...

The story of human life from the beginning to the beginning...

Labirent / The Maze

Canlandırma / Animation, Tayvan / Taiwan, 2016, 5'45"

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:00-13.30
19.02.2017, Pazar / Sunday, 12:00-12:30

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Mu-Cen, Xie

Hikâyenin kahramanı, Alzheimer hastalığından muzdarip bir ihtiyardır. İhtiyar bir gün evini terkeder, yıkık dökük kapısıyla artık evi ona yabancı gelmektedir. Kapıyı açtığı anda, önünde merak uyandırıcı bir şekilde bir labirent belirir. Ve evi artık, uçurumun kenarında duruyormuş gibidir. Evine dönmek yerine bu bilinmeyen yolculuğa atılır.

The protagonist is a senior citizen who suffers from Alzheimer disease. One day he leaves his house, suddenly realizing his home is very unfamiliar with a weathered door. As he opens the door a maze intriguingly appears in front of him. And his house seems to stand beside the remote cliff edge. In order to return home, he embarks on his unknown journey.

10. İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali Seansı

10th International Architecture and Urban Films Festival Session

Bisiklet Portreleri / Bike Portraits

Canlandırma / Animation, ABD / USA, 2016, 16'09"

17.02.2017, Cuma / Friday, 13:00-13.30

19.02.2017, Pazar / Sunday, 12:00-12:30

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / Kadıköy Municipality Caricature House

Yönetmen / Director: Sashko Danylenko

Bir toplumu en iyi ne tanımlar?
Hangi işaretler bir şehrin nasıl
yaşadığını anlamamızı sağlar? Bir
bisiklet, bir şehri keşfetmek için
iyi bir araçtır ve bisiklet kültürünü
keşfetmek yerel toplumu anlamaya
iyi bir yaklaşımdır.

*What characterizes a society the best?
What signs make us understand how
a city lives? A bicycle is a good tool
to explore a city and exploring the
bike culture is a good approach to
understanding local society.*

FİLM DİZİNİ / INDEX OF FILMS

ADEM BAŞARAN	<i>Adem Başaran</i>	s.4
ALİ DEĞİL ARİ KOMUTANIM	<i>It's Ari Sir Not Ali</i>	s.19
ALTIN VURUŞ	<i>Golden Shot</i>	s.4, s.14, s.28
ASFALT	<i>Asphalt</i>	s.15
AŞK DEVRİMİ	<i>The Revolution is Love</i>	s.30
AZAD	<i>Azad</i>	s.5
BAHÇE	<i>The Garden</i>	s.31
BALKON HİKAYELERİ	<i>Balcony Stories</i>	s.39
BAY PATOKOS'UN SAF ÖPÜCÜĞÜ	<i>The Guilable Kiss of Mr. Patokos</i>	s.32
BİNLERCESİNDEN BİRİ	<i>One of Thousands</i>	s.36
BİSİKLET PORTRERLERİ	<i>Bike Portraits</i>	s.42
CASTAMERE YAĞMURLARI	<i>The Rains of Castamere</i>	s.32
ÇEVİRMEN	<i>The Translator</i>	s.5, s.15
ÇOCUK	<i>The Kid</i>	s.6
DAĞLARIN OĞLU	<i>The Son of Mountains</i>	s.38
DOĞRUCA	<i>Right Ahead</i>	s.40
DOKUNMA DUYUSU	<i>The Sense of Touch</i>	s.33
DÜĞÜM	<i>Node</i>	s.21
DÜNYANIN GÜRÜLTÜSÜ	<i>The Noise of the World</i>	s.23
GERİDE KALANLAR	<i>Those Who Left Behind</i>	s.38
GİDİLECEK YOLLAR VAR NİCE, UYUMADAN ÖNCE	<i>Miles to Go Before I Sleep</i>	s.10
GÖÇER	<i>Migration</i>	s.17
GÖRÜNMEZ DUVARLARIM KENDİNE GÜVENSİZLİK HİKAYELERİ	<i>Invisible Walls, Stories of Diffidence</i>	s.31
GÜNAH	<i>The Sin</i>	s.21
HAZIR OL!	<i>Attention!</i>	s.10
HEP BİRLİKTE	<i>All Together</i>	s.9
İĞNE DELİĞİ	<i>Pinhole</i>	s.6, s.27
İP CAMBAZI	<i>Equilibrista</i>	s.35
İSPANYOL YAPIMI	<i>Made in Spain</i>	s.23
İŞ	<i>The Work</i>	s.37
KAÇ PARA?	<i>How Much?</i>	s.39

FİLM DİZİNİ / INDEX OF FILMS

KALPLERİMİZİN BİLDİĞİ DAHA GÜZEL BİR DÜNYA MÜMKÜN	<i>The More Beautiful World Our Heart Knows is Possible</i>	s.29
KARADENİZ	<i>Black Sea</i>	s.22
KİNOSTAJİK	<i>KinoStajik</i>	s.7, s.20
KOMŞUDAN MEKTUPLAR	<i>Next Door Letters</i>	s.11
KUYU	<i>The Well</i>	s.7
LABİRENT	<i>The Maze</i>	s.41
LADYBOY	<i>Ladyboy</i>	s.11
LİLOU	<i>Lilou</i>	s.35
MERKÜR	<i>Mercury</i>	s.20
ORMAN	<i>The Jungle</i>	s.8
OTOMATİK FITNESS	<i>Automatic Fitness</i>	s.34
ÖLÇEK	<i>Scale</i>	s.41
RENKLERİN DÜŞÜŞÜ	<i>Colors Fall</i>	s.19
RODİ	<i>The Roadie</i>	s.18
SAİD'İN YOLCULUĞU	<i>Said's Journey</i>	s.12
SALI	<i>Tuesday</i>	s.16, s.27
SAVAŞ BÖLGESİ	<i>War Zone</i>	s.14, s.22
SICAK HAVA DALGASI	<i>The Heat Wave</i>	s.34
SON VARDİYA	<i>The Last Shift</i>	s.9
SU BİRİKİNTİSİ	<i>The Puddle</i>	s.16
ŞARKI	<i>The Song</i>	s.33
ŞİŞELENMİŞ SUYUN HİKAYESİ	<i>The Story of Bottled Water</i>	s.29
TARİHİN RAYLARI ÜZERİNDE	<i>On the rails of History</i>	s.40
TARZAN KEMAL	<i>Tarzan Kemal</i>	s.13
VE GELDİK	<i>And We Have Arrived</i>	s.37
VİCENTA	<i>Vicenta</i>	s.12
WONG KAR WAI ÜZERİNE KISA BİR FİLM	<i>A Short Film About Wong Kar Wai</i>	s.8, s.13
ZEKİ	<i>The Story of a Legend</i>	s.17
ZİLAN	<i>Zilan</i>	s.18

Teşekkürler / Acknowledgements

Mekan desteği / Venue support

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi / *Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center*
Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi / *Kadıköy Municipality Caricature House*

Festival film seçkisi desteği / Festival film selection support

Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi / *Boğaziçi University Mithat Alam Film Center Hisar Choice of Short Films 2016*

Canlandırıcılar Ekibi / *Canlandırıcılar Team*

Documentarist Ekibi / *Documentarist Team*

İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali Ekibi / *İstanbul International Architecture and Urban Films Festival Team*

Uluslararası İşçi Filmleri Festivali Ekibi / *International Labor Film Festival Team*

Sesli Betimleme Derneği / *Audio Description Association*

Sürdürülebilir Yaşam Film Festivali Ekibi / *The Sustainable Film Festival Team*

Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali Ekibi / *International Filmmor Women's Film Festival Team*

Uluslararası İstanbul Kısa Film Festivali Ekibi / *İstanbul International Short Film Festival*

Basın desteği / Press support

İz İletişim / *İz İletişim*

Altyazı / *Altyazı*

Ürün desteği / Product support

Kadıköy Belediyesi / *Kadıköy Municipality*

Tasarım desteği / Design support

Serkan Turaç

Toygar Kabaş

Web sitesi desteği / Web site support

Artı Fotoğraf / *Artı Fotoğraf*

Teknik destek / Technical support

Kadıköy Belediyesi Barış Manço Kültür Merkezi Ekibi / *Kadıköy Municipality Barış Manço Cultural Center Team*

Kadıköy Belediyesi Karikatür Evi Ekibi / *Kadıköy Municipality Caricature House Team*

Yönetmenler / Directors

Alejandra Tomei & Alberto Couceiro

Alexandros Apostolakis

Amin Rahbar

Aristarchos Papadaniel

Aytaç Uzun

Baran Reihani

Can Sungu

Caner Özdemir

Carla Valencia Dávila

Claes Lundin & David Sandberk

Coke Riobóo

Deniz Özden

Duncan Senkumba

Emre Kayış

Emre Sert & Güzde Yetişkin

Engin Poyraz

Evandro Souza

Gökalp Gönen

Gökhan Okur & Erkan Esenoglu

Gülistan Acet

Hanna Hovitie

Ian Mackenzie

Inès Sedan

İdil Ar Uçaner

İlker Köklük

Jean-Charles Mbotti Malolo

Karis Deniz Kara

Louis Fox

Lucia Valverde

Mehmet Mahsum Akyel

Melis Balcı & Ege Okal

Mert Cemal Pekşan

Mu-Cen, Xie

Nejla Osseiran

Nurbanu Asena

Oğuz Anbarlı

Oğuzhan Kaya

Onur Bakır

Onur Saylak & Doğu Akal

Orhan İnce

Otilia Babara

Ramazan Dinler

Rawan Rahim

Resul Sakınmaz

Sara Durmuş & Gülşah Keleş

Sascha Fülcher

Sashko Danylenko

Selman Nacar

Serdar Önal & Ömer Çapoğlu

Serdar Yılmaz

Sra. Audiovisual

Süleyman Demirel

Şafak Pavey

Ulaş Karaoğlu

Yakup Tekintangaç

Yavuz Selim Taşçıoğlu

Ziya Demirel

Özel Teşekkürler / *Special Thanks*

Ali Deniz Şensöz
Berat İlk
Cenk Karatepe
Emel Çelebi
Emine Bulut
Ferda Kervan
Kadriye Zihni Erdem
Meriç Karçal
Müge Ersan
Necati Sönmez

Necip Sevindik
Ozan Avcu
Öykü Aytulun
Pınar Öncel
Selma Erdem
Prof. Dr. Simten Gündes
Tuna Özçuhadar
Ülkü Songül
Zeynep Ünal

Kısa Film Kolektifi Festival Ekibi / *KFK Festival Team*

Danışma Kurulu / *Advisory Council:*

Ali Şimşek
Orkan Tokmak
Rıza Kıraç
Serkan Turaç

Düzenleme Kurulu / *Organizing Committee:*

Aylin Kök Aydın
Sedef Sayın

Medya İlişkileri Koordinatörü / *Media Relations Coordinator:*

Bedri Fırat Koçak

Teknik İlişkiler Koordinatörü / *Technical Relations Coordinator:*

Ali Osman Aydın

Etkinlikler ve Organizasyon Koordinatörü / *Event and Organization Coordinator:*

Toygar Kabaş

İletişim Koordinatörü / *Communication Coordinator:*

Deniz Yeşilot Çağırğan

Mekan Sponsoru / *Venue Sponsor :*



Tasarım sponsoru / Design sponsor :



Web Sitesi sponsoru / Web Site sponsor :



Basın sponsoru / Press sponsor :



Partner kurumlar / Partner institutions :

